



TAIWANESE
COMMUNITY
NEWSLETTER

33 1999
August

台灣鄉訊

亞特蘭大台灣同鄉會
TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA
ATLANTA CHAPTER
P. O. BOX 464430
Lawrenceville, GA 30246
FAX: (770) 736-8307



Mail To:

【特別活動】

■ 亞特蘭大阿扁之友會籌備會

時間： 9月19日（禮拜日）下午六點
地點： 台美學校

明年三月份台灣總統選舉是咱台灣人真正出頭天的機會。希望大家做伙來和國內愛民主的選民來完成政黨及世代輪替，掃除黑金，及建立有尊嚴的國家。大家加入阿扁之友會，有力出力，有錢出錢。

連絡人 黃素紅 770-934-1662

■ 中秋節晚會

今年中秋節將借台語長老教會舉行卡拉O.K. 同樂會，同鄉會將準備豐富的茶點招待，希望有興趣卡拉O.K.者請儘早向林英震報名(404) 303-8162，名額有限。

日期： 9月25日

時間： 7:00 P.M.

地點： 台語長老教會

茶點收費： 每人\$5.00, 小孩\$3.00 (10歲以下),
5歲以下 Free。

卡拉O.K.： 另加收\$10。

【台灣同鄉會活動】

■ 1999-2000年亞特蘭大台灣同鄉會活動暫定如下： 1999年

11月25日(週四) 感恩節

12月25日(週六) 聖誕節

12月 TACL晚會(另行通知)

12月31日(週五) 除夕舞會

2000年

2月5日(週六) 農曆過年

2月27日(週日) 二二八紀念會

【同鄉會及社團消息】

★ 亞特蘭大台語長老教會消息 ★

■ 亞特蘭大台語長老教會最近活動如下：

美國長老教會全國台灣人教會婦女聯合會(N.T.P.W.)將舉辦全國台灣人教會婦女造就會，歡迎有興趣的同鄉參加。請與會長蕭美媛聯絡770-939-9275。

日期： 1999年9月17日至19日

地點： 亞特蘭大台語長老教會

主題： 自我長進，更新生命

主講者： 李素秋，楊毓清，林雅咏

目的： 增進各教會婦女團契的親密瞭解，互相分享，一起學習，自我成長，更新靈命，服務教會及社會。

★ 台美學校動態 ★

■ 亞特蘭大台美學校 1999 年秋季班招生簡章

宗旨： 為培育第二代台美子弟，認識台灣語言及文化。

通訊地址： 3070A CORNERS NORTH CT.

校址： NORCROSS.GA. 30071

聯絡、註冊： TEL: 770-582-1288, 770-446-5314

FAX: 770-448-0782

開學日期： 1999年8月21日星期六。

註冊日期： (1) 即日起郵件報名，電話或電話傳真。

(2) 開學日8月21日下午1點至下午5點半。

收費辦法：

(1) 必修中文課和台語文，每學生一學期學費120元。

(2) 加選才藝課的學生，一學期學費160元。

(3) 加選SAT課的學生，一學期學費200元(8年級以上)

(4) 同一家庭第三名子弟減免學費10%。

註： 學費包括5元家長會費。

支票請寫給： Taiwanese School of Atlanta

上課時間：

星期六下午 2:00-2:45; 2:50-3:35; 3:50-4:40; 4:45-5:35 PM

課程內容：

必修課 中文課二堂，台語文一堂。

選修課 (1) SAT (2) 文化課：台灣文化，民俗文物，手工藝，珠算(自備算盤)及心算，繪畫，視需要而交替教授。

報名資格： 五歲以上及社會人士亦可。

★緊急教育基金會報告★

感謝同鄉慷慨支持，自從上期鄉訊刊出以後，我們陸續又收到捐款。目前我們的Account有\$4,561.42 Balance (as of 7/99)。感謝以下同鄉捐款：

鄭瑞明夫婦 \$200

同鄉如願意繼續贊助者，請將支票抬頭「ATAA」寄給黃素紅(770-934-1662)或鄭雪芹(770-469-6055)。
(如不想名字在鄉訊上請在支票註明)

★其他活動及消息★

■ TAA Web Page

本會設立Internet網址，以報告本會及本地社團的各種活動，並且充當同鄉與同鄉會的交通橋樑。網址如下：

<http://www.accessatlanta.com/community/groups/Taiwanese>

請上網路，並提供改進意見。目前這項工作是由方淑貞女士負責。多謝她的奉獻。

◆ 阿扁之友網絡 <http://www.abian.net>

★消息報導★

■第一屆台美學校結業典禮及運動會 黃白紅

六月十二日結業典禮在時晴時雨的天氣下進行，校長和幾位熱心家長在下午一點半就將會場佈置好，「張燈結彩喜氣洋洋」，大大小小的獎品也準備了一桌。典禮在簡單隆重之下舉行，首先，校長分別以台語、華語向大家報告學校一年來的校務並對老師熱忱的付出及工作人員的默默耕耘致上最大的敬意。接著，頒發中文及台語各班前三名學業獎，全勤獎和文化課的才藝優良獎。最後，校長又特別準備一份獎品給每一位出席的學生，一時間，每位學生手上大大小小獎品，好高興。家長也在旁幫忙拆開獎品，結業典禮就在這片熱鬧聲中告一段落。

緊接著，運動會馬上開始，第一個節目是包粽子比賽，這節目是應端午節在即特別安排的，我想許多人應和我一樣，這輩子吃了不少粽子，可是從沒有包過。比賽前，黃素紅示範標準動作後，藍隊和綠隊就在計時開始一聲令下，一個個上陣，大人孩子輪番上場，各顯身手。由於時間的壓力，本來八角形不太難包的粽子，變成奇形怪狀，有扁，有圓，有凸，有凹，更有葉子沒包好而「上吐下瀉」被淘汰，大家在吆喝聲裏包出平生第一個粽子，即使長得「有一點」「醜」也愛不釋手，在計時人員叫停後，藍隊以多三個粽子得勝。

第二個節目是「拱豬仔(PINOTA)」，兩隊人員以布蒙眼，依次聽聲辨位，棒打拱豬仔。由於小朋友太厲害，沒幾下，綠隊已有人來個全壘打，糖果撒的滿地都是，於是大家一窩蜂上，見著有分，一把一把的往口袋塞。接著，呼拉圈，湯匙傳球，兩人三腳，跳繩，傳聲筒……等等。其中傳聲筒以台語傳一句「新娘新囁囁，褲底破一坑」，傳到最後變成「叮叮噹噹，噹噹……」，把大家笑得眼淚直流。

節目進行到踩汽球，我衡量局勢，當下放下身段顧不了避「以大欺小」之嫌，到處追殺對方隊員，一

時，尖叫之聲此起彼落，正慶幸自己逃出許多「魔腳」想喘一口氣，一聲「砰」我的氣球被踩破了！看到平時說話「氣若遊絲」的孩子們興奮的「大小聲」喊著，心想這些平時常在電視，電腦前打轉的太空兒，對這些非常簡單的遊戲竟然這麼enjoying，真值得我們這些做家長反省，是否我們已失去童心，或是認為不斷的買最新的電動games給他們就是盡到我們的責任，看到他們發揮團隊精神在大太陽下奔跑，不期然地體會到今天辦運動會工作人員的苦心。

晚餐是由衆媽媽準備的，有張倩華的愛玉冰，黃素紅的三明治、粽子，許淑美的紅豆、綠豆刨冰，魏淑真的獨家口味涼麵醬……，大家吃得不亦樂乎，孩子們也玩得筋疲力盡才依依不捨回家。

■台語長老教會靈修會

陳富美

主題：心意更新，遵主而行

今年六月中旬，台語長老教會在Schocco Spring, Alabama舉行第十二週年的靈修會。許多人每年都在期待這一年一次的靈修會。今年以“心意更新，遵主而行”為主題由劉瑞義牧師作一系列的主題講道。劉牧師為60年代早期留學生，有藝術和神哲學的學位，現為加州Irvine台福教會主任牧師。在這兩天半的聚會，不止有精彩的演講，又有情趣橫生的晚會，餘興節目。

主題之一：回到心靈的原點

你要保守你的心，勝過保守一切，因為心是活命的根源（箴言4:23），要保守你的心，就要調整心靈，像彈樂器之先，要先調整音的準確，對準middle C的頻率調音。你曾調過心靈的middle C嗎？探索心靈的原點（源頭），認定上帝將生命賜給萬人（徒17:25），求諸上帝啟示智慧，上帝就是光（善，真，聖潔）（約壹1:5-7）上帝就是愛（約壹4:7-21）。將心靈對準光與愛的標軸，可望回到心靈的原點。劉牧師開的實際生活的處方，是“欣賞人的優點，包容人的缺點，紀念人的好處，擔當人的難處”。

主題之二：全人的更新與突破

談到認識原來的自己，重整過去因環境、原生家庭，或文化背景所塑成的今日的你，而期望活出新造的你，這就是自求突破……。若人在基督裡他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了（林後5:17）。每個人都是獨一無二的個體，上帝眼中的你是寶貴的，好好的認識自己，發揮自己的潛能。

主題之三：生命整全的成長

討論如何提昇生命、靈魂的品質。他指出屬自己的時間，隨科技的進化越來越少，我們如何營造全人均衡發展？

知性上求真—更新的習慣取代舊傳統的習慣，諸如：多線思路取代單線思路；雙贏的動機取代單為自己謀利的動機；有實義的信仰取代教條式的信仰；異中求同的人際關係取代對立的關係。明白知識還要有智慧才不會罔然。

德性上求善—對人性價值的認識，那些是正面的人性價值？創意、幽默、愛心、自動自發、勇氣、喜樂等等，都是我們值得追求擁有的品質。

感性上求美—培養審美觀，要學習觀察靜態的或動態的美。有樂觀的個性，穩定的情緒，和諧的關係，積極的態度，都能使情境更趨完美。

靈性上求聖—尊重生命的現象，思考咱存在的意義。每個人在不同的年歲對生命的領悟會稍有不同吧？

餘興節目：

周六晚會，是每次靈修會的最高潮。分成四組，每組表演一個短劇及設計一個韻律的口令。短短幾小時的準備，臨時創意編劇。將這兩天劉牧師精彩的演講內容表演出來。第一組由四對夫婦各表演啞劇，由其他組員一同拍手喊韻律口號：如“欣賞人的優點”，“包容人的缺點”……，演到“擔當人的難處”時，一個人煮了一個大魚頭，來給這位因為助人難處，而自己挨餓了兩天的劉牧師……，故事真摯而深刻，引得觀眾笑聲不斷。第二組將牧師的當年單身留學，熱中台灣民主運動，由媒人介紹的意中人，是高俊明牧師太太的妹妹（也就是現在的劉牧師娘）。他們的羅曼史及婚後趣事……都一一以短劇演出。這樣的晚會節目確實逼出一些從未演過劇的天才演員，也讓劉牧師大大驚喜。第三組，由美媛與秀質姊，扮演兩位老番頭的恩愛夫妻，各種想像得出來老人痴呆百態，要煎個菜甫蛋，煮了半天卻端出來一碗牛奶，讓大家笑彎了腰。可愛處是雖然番頭一點，兩老卻很容忍恩愛。

最後一組別出心裁的新聞廣播，贏得滿堂哄笑。由兩位“路邊社”新聞廣播員廣播ATPC的本週新聞如下：

- 甲播員：牧師為著ATPC的教會的增長，鼓勵會員人口增加，多生小孩。
乙：ATPC剛完成增建兒童主日學教室兩間。牧師預計：照目前小兒增長率，預算在2005年兒童主日學校教室是要增建10間。
甲：松年團契會長梁××宣佈：為著配合牧師的教會增長計劃，每位松年會員要向亞伯拉罕獲取秘方。（按聖經創世記記載，亞伯拉罕於100歲生第一個兒子）。

英語組的青年及佳樂團契也有很精彩的表演，不能一一報導。

劉瑞義牧義四堂精彩的專題講道，把信仰溶入生活的實質，以他豐富的生活經驗為智慧及信仰的見證。演講的內容，教會有製作成錄音帶，有興趣者請與我聯絡。

明年六月的第二個週末，請大家預留時間來參加靈修會。

■ 亞特蘭大同鄉會端午節大聚餐 林春雄

亞特蘭大同鄉於六月十九日在 Murphy Candler Park 舉行郊外大野餐。當天天氣晴朗，陽光十足，氣溫在 85°F 左右，是典型郊外遊樂的大好時節。

同鄉來參與的很多，似乎比其他郊遊的人數要多得很多。非常多的新人來參加，這是非常好的現象。幾十年不見吳素珍，看她帶著兩個公子來，依然年青，風采依舊，非常令人高興。

溫明燭、簡蘭蕙帶著女兒，洋女婿 Steve Case，公子阿忠及媳婦，及三個孫子前來，一邊享受玉蜀黍，粽子；一邊閒話家常。一家樂趣融融，笑聲四起，是一幅非常美好的天倫樂趣圖畫。

阿扁競選台北市長連任的主題歌“有夢最美”不停的播放。坐在湖邊涼亭眺望湖心，周圍盡是親切的同鄉，耳聽“有夢最美”，「行過歷史的牆圍，步步向前春花開，有夢的人上介隨，希望永遠伴相隨」。相信任何人都會由衷的點燃生命的火花，對自己的前途，對家鄉的前景，燃起無限的希望鼓舞。

大家邊吃邊談，非常親切，非常快樂。雖然我們都會講英文，而且也講得非常流利，但是跟老美在一起，總是有「話能通，心不通」的感覺。今天同鄉聚集，暢所欲言，「話能通，心也通」，有什麼事比這個更令人快樂呢！

陳滄敏自稱七十，但是精神矍鑠，身體硬朗，滿頭烏黑，一臉笑容，絕對看不出來。他是一位極為受人尊崇的長老，為人處事，信仰，待人，踏踏實實。我忝為鄰居，受其薰陶，暗中受益頗多。

會長戴瑞龍，理事梁秀質，陳淑婉，林英震，忙著烤肉，烤玉蜀黍，還有很多位熱心同鄉也主動幫忙，據說總共烤了八十磅牛排。

王德，郭榮太，他們閒談創業。大致是，對自己本行專精，十足的衝勁，加上魄力，膽識，運氣，最後祈禱。他們都是極為成功的青年企業家，他們的話語，流露出智慧，充滿哲理，令我們深思。

王清風專擅釣魚，但是談起自由派，保守派，清清楚楚，分析事理，條條井然。

高達宏，風趣十足，主持很多遊戲節目。大家吃得飽飽的，又有遊戲節目，置身在湖邊山色，鄉情親情中。大家都享受了一個令人難忘的一個週末。

魏淑貞的粽子相當不錯，大家都極為稱讚，只有期望下次的再聚會了。

■ 東南區夏令會 Orlando 之行

戴瑞龍

今年東南區台灣人夏令會於7月9日至11日在Winter park, Florida 的 Rollin College 舉行。由東南區各州出席參加的總共約有300人。我們 Atlanta 的同鄉有50多人報名參加，給予今年的東南區夏令會很大的支持。

我們這次租了一部可坐55人的遊覽車，起初登記要坐遊覽車的人數有30人左右，在要出發的前一兩天還有人打電話來報名登記，最後總共有42人一起坐遊覽車南下。

夏令會的節目是在9日晚上7點開始，我們約定於8日晚上十點在王德的公司的停車場集合坐遊覽車，大家能安心的把車子停放在夜間有警衛看守的停車場，真感謝王德夫婦提供場地。8日晚上，李煌煊很早就到集合地點忙著在路口指揮，使同鄉們不致於開車開過頭。天色漸暗下來，林英震趕緊提著手提的信號燈幫忙在路口指揮。未到10點同鄉們都已到齊了，沒多久，遊覽車也到了。大家按序就班的上車入座，約在10點10分遊覽車就開始離開停車場。車開沒多久，Youth 們就開始要看錄影帶，於是放了一部 "Face off"，電影還未演完，年長的都已呼呼大睡了。快到 Florida 州界時在一個加油站暫停休息，大家藉此下車伸一伸腰，納“地租”等等。約停留15分鐘，大家又再上車繼續往 Florida 開，大概開了8小時，在9日的早上6點多，車子已進入了 Orlando 的市區，找了一家世界聞名的快餐店 (McDonald) 停下來用早餐。約在8點左右，車子抵達 Rollin College, 陳恆義和林英震因參加高爾夫球賽必須提前報到，還有幾位同鄉想早點休息，也就在此時提前報到，剩下有30位同鄉就繼續坐車到 Universal Studio 去。9點多進入 Universal Studio 自動的分成三隊，年青的一隊，年長的一隊，還有一隊是自由隊，Florida 的 Universal Studio 才建造完成沒多久，一切都還很新的感覺，裡中 Twist studio 內的龍捲風非常逼真，有風、有火、還有雷雨交加，令人有身歷其境之感。Back to the future 大銀幕的視覺效果，加上坐車在原地上下擺動，使人覺得在飛入地心，上高山下峽谷之感。同車的郭

玲毓從頭到尾有笑有叫，淚水橫流。蔡霜玲則閉目養神處變不驚。大家都玩得不亦樂乎，返老還童。最感欣慰的是 Youth 在玩樂之中沒有忘了控制時間，準時歸隊。大家於下午 5 點從 Universal Studio 回到 Rollin College 報到。

晚上 7 點大會正式開幕，開幕式簡單而隆重，由全美會會長林又新簡報會務，接著是洪榮宏的精采演唱會，洪榮宏的歌聲宏亮又有磁性，演唱的歌曲都是大家久已熟悉的歌曲，像「一支小雨傘」、「山頂的黑狗兄」等等。他也訴說以往因被黑道殺傷幾乎喪命，以後信靠主耶穌為主做工，令人感動。洪榮宏平易近人，幽默，在觀眾掌聲不斷下熱鬧的散會。

10 日早上節目有 TMD 戰區飛彈防禦系統的演講，建國教育與台灣前途。人權會理事會和 FAPA 的座談會。欣聞台灣有編排教材來教育青年人認識台灣，這是一個好的開始，希望能更深入的教育下一代青年認同台灣。下午的節目包括有東方白與鄭瓊瓊主講的文學的真與美，由許蕙茹和黃素紅主持的家庭座談，和何弘吉及吳春雄等醫師的醫學講座。這些對每人的心理、身體和生活都有很大的助益。晚餐後，7 點半開始展開「台灣之夜」的表演。先由 SETAA Youth 打鼓弄獅來開場，然後有 Tampa 的念台合唱團的演唱，Tampa youth 的山地竹節舞，太極拳表演，Miami 年青人的擊樂演奏和木琴獨奏，Atlanta youth 的現代舞蹈表演，和 Atlanta 媽媽隊的豐收舞。節目樣樣精彩，大家都百般技藝盡出。當然我們 Atlanta 的兩個壓軸舞蹈表演是最受歡迎。Atlanta youth 為了這次舞蹈表演，自編、自導、自演，練習了好多天，在台灣之夜也博得了最多的掌聲，媽媽隊表演的豐收舞也是當晚最受歡迎的節目之一，服裝艷麗，令人一看就驚叫出聲，每人舞姿優美，觀眾掌聲不停。

11 日早上有由建國黨主席許世楷博士主講的台灣政治的問題點，美國國會衆議員 Peter Deutsch 講美國國會與台灣的關係，和楊東川牧師主講的台美人心靈世界。然後大會於 12 點正式閉幕。明年由 Tennessee 主辦，地點已決定在 Macon, Ga。

吃完午餐，大家於一點半集合上車，依依不捨的離開了 Rollin College。非常謝謝同鄉們的支持，更謝謝理事們全力抽空參加和共同籌備，使得這次夏令會之行能順利完成。

■ 東南區台灣人夏令會簡報 許蕙茹

今年的美東南區台灣人夏令會在七月九日到七月十一日順利地在 Orlando 的 Rollins college 舉行，這是一所風景優美的教會學校，西班牙式的建築，襯托在棕櫚樹及各種說不出名稱的美麗花樹之間，還有一個大得可以開上小型遊艇的湖，這一切的一切，讓我彷彿置身在一個高級的 Resort 區，身心舒暢，快樂無比。

這次夏令會的特色，是在東南區各地同鄉會的百般期待中，順利地由 Tampa 同鄉會主辦，Orlando 及 Miami 同鄉會協辦，他們發揮了最大的團隊精神，第一次辦就辦得這麼成功，而且人數超過三百人。召集人吳秀惠非常能幹，統籌運作自如，是辦好這次夏令會的主因，真是可喜可賀！

大會安排了一場職業歌星洪榮宏的演唱會，時間是報到當天的夜晚八點正。洪榮宏是國內鼎鼎大名的老牌台灣歌星，洪一峰先生的公子，此次他為了慰勞在美的鄉親，不惜風塵僕僕，連連趕場，東南西北走透透（台語發音），還得自己攜帶樂器、音響設備，

演唱時自己配音，調音，對一個大牌歌星，他肯放下身段，做這些瑣事，其服務鄉親的精神，真是可嘉。我們這次參加夏令會的同鄉也真是機會難得，有耳福。當晚他以他的成名曲「一支小雨傘」來打開演唱會的序幕，中間高潮迭起，有觀眾一起合唱，還有同鄉點唱，更有上台跟他合唱的，非常的生動活潑，不愧是一流歌星。在演唱過程中，他敘述他演唱生涯的心路歷程，雖然成名，但心靈卻很空虛，直到幾年前找到他的真愛—God，才真正體會到人生的真諦，從此淡泊一切，也才會有這次來美的巡迴演唱，這是幾年前沒有信仰的他，絕對不肯做的事，他還自我調侃地說「他以前很臭屁」。整個夜晚，就在他的歌聲與見證中相互交叉進行，觀眾「身」「心」都得到無比的享受，信仰給人的力量也可見一般。

除了這些感官上的享受外，大會用心地安排了很多節目，任君挑選，從廖宏祥博士最熱門的 TMD，戰區防禦系統，劉明新先生的建國教育與台灣前途，到與我們切身有關係的遺囑規劃，第二代台美人的教育，及對台灣文化的認同，及他們的婚姻，還有醫學座談，從乳癌，攝護腺癌，高血壓，糖尿病，到平常的保健，真是豐富，這是心靈方面的享受。禮拜六晚上的「台灣之夜」在每年的夏令會中，都是最受人歡迎及全場爆滿的歡樂之夜。我們亞特蘭大的媽媽級及阿媽級的「親善大使」，不負衆望，為我們亞大爭光，跳出豐收舞，不負其名，真正的豐收回府。我們的第二代「小天使」，更是厲害，自導自演，跳出了一支很現代的舞，舞步整齊，還有特技，他們穿上去年文化節印有 MIT 的 T-Shirt，頭繫頭巾，很整齊劃一，為晚會帶來高潮，可圈可點。還有阿拉巴馬州的柯翠園、陳彥升夫婦「母親的名叫台灣」這首歌，我百聽不厭，扣人心弦。值得一提的是，我第一次看到的擊樂合奏，由 Miami 的一些學生來表演，陳麗茹小姐大學畢業後來美深造，專攻擊樂，造詣不淺，與她一起演出的同學也有職業水準的演出，讓許許多多同鄉大開眼界。

快樂的時光總是短暫。星期日是夏令會的最後一日，信教的同鄉一早就隨楊東川牧師做主日崇拜。緊接許世楷博士從台灣趕來，提出台灣政治的問題點來作分析檢討。佛州的衆議員 Peter Deutsch 特別來向我們報告國會運作的情形，他是台灣人的友人，佛州同鄉很成功地做了草根外交工作。在閉幕式前的一個小時是楊牧師以台灣人的心靈世界做演講，他以很懇切的佈道心情，道出台灣人的心靈病了，他也道出了病因，更開出了藥方，但就看台灣人是否肯面對現實，對症下藥，亦或拖延，乃至病入膏肓。

明年的夏令會由田納西同鄉會主辦，明年見！

以下是參加舞蹈演出的 Youth 及同鄉：

Ruth Ann Day, Amy Kuo, Judy Kuo, Grace Liang, Evelyn Tzou, Elizabeth Qiang, Young Lee, Wellington Tzou, Wayne Liang, Donald Yeh, Daniel Wang, Henry Tsai.

梁秀質，許淑美，邵明昭，許麗媛，陳淑婉，張維淑，蔡霜玲，紀玲毓。

■ 定時定量投資法的好處(Dollar cost Averaging)

連嘉煌編譯 May 31, 1999

共同基金以其分散投資、專業管理及可小額投資等特性是 90 年代後最普遍的投資工具。95 年 1 月的「財務世界」(Financial World) 報導全美共同基金的投資總額約 3 trillion, 首次多過於全美銀行存款總數，更證實了大眾對共同基金的認同。共同基金和股票類似，有

所謂每股 (share) 的單價 (unit price) 其單價也有波動起伏。因為其投資項目有相當大的比例是不同公司的股票，故單價的起伏約略反應股價指數、經濟景氣。但是因為共同基金不是單一股票，因此單一股票一振不蹶的情形不容易發生在共同基金上。然而要如何才能減少市場高低所帶來的風險，化危機為轉機？

定時定量投資法 (Dollar Cost Averaging) 是一個克服市場短期起伏的最佳選擇。它的基本做法，即選定適合投資者的基金後，不論股市的行情/基金的單價漲跌，每月定期投入定額的基金。其邏輯是：單價跌時，正好逢低買進，就好比當月打折 on sale。同樣的金額，比上個月買賣更多的股數；單價漲時則水漲船高，以前買進基金的總值升高。相對的，一次投入一大筆金額的投資者，他所持有的股數自始不變，面值隨「市場高高低低」。定時定量投資者卻以相同的金額累積較多的股數，如此一來可以化賠為賺，或者賺得更多也就不稀奇了！此一方法沒有辦法保證穩賺不賠，卻可以讓投資者利用無可避免的市場起伏，分散風險。

讓我們從以下的例子中來看看它的應用、投資過程。甲投資者每月定額投資 \$200。我們來看看六個月後的結果。

每月定額	每股單價	購得股數
\$ 200	\$ 10	20 股
\$ 200	\$ 8	25 股
\$ 200	\$ 5	40 股
\$ 200	\$ 1	200 股
\$ 200	\$ 1	200 股
\$ 200	\$ 4	50 股

六個月當中，共投資 \$1,200，平均股價 \$4.83，共得股數 535 股。

若甲投資者決定於六個月後，將所有共同基金脫手 $535 \text{股} \times \$4 = \$2,140$ ，可得 \$2,140。他原來的投資是 \$1,200。\$2,140 - \$1,200 = \$940，賺了 \$940。雖然在第六個月市場並不看好，每股只剩下 \$4，但股數之多 (535 股)，完全不受到市場跌伏的影響。試想，若市場漲回原來的一股 10 元，甚至更高， $535 \text{股} \times \$10 = \5350 ，您可會樂翻天了!!!

同樣的，乙投資者，于第一個月就投入 \$1,200，當時每股 10 元，他只購得 120 股。六個月當中市場持續下跌，他心驚肉跳，最後市場終於漲回原來的一股 10 元，保住了原來的本金。乙投資者一毛沒賺，還換得一場虛驚。您由此可以看出，若懂得用定時定額投資法，市場的漲跌就成了我們的好朋友了！

共同基金是家庭財務計劃中極適合的投資工具，已無庸置疑。但應長期以「定時定額投資法」，才是穩健的策略。

【同鄉動態：】

* 同鄉黃蕊妹父親於六月三日仙逝。請同鄉繼續代禱。

* 同鄉在此祝賀下列同鄉第二代學業告一段落，更上一層樓：

★ 韓芳雄教授及楊芳惠的千金 Joan 今年自哈佛大學醫學院畢業，將留在學校的 Children Hospital 做實習醫生。

★ 郭榮太，鍾瑞英的大千金，去年自 University of Michigan 畢業，目前在費城的 EPA 上班。

★ 林英震，張維淑的公子 Daniel，今年自哈佛大學的商學院畢業。

★ 鄭瑞明教授及吳芳蘭的小千金 Erica，今年自哈佛大學的法學院畢業，將前往紐約的 Davis and Polk 的 Law firm 高就，大千金 Janice 去年於 Emory 醫學院畢業後，繼續留在 Emory 做實習醫生，準備將來成為一位 Family Doctor。

★ 莊光輝，鄭雪芹的最小千金 Pie，去年自 Boston 的 Art School 畢業後，也留在 Boston 高就。

* 祝賀下列的應屆高中畢業生：

Proud Parents	Child's Name	University to Attend
★ 謝德生夫婦	Lily Hsieh	Georgia State
★ 戴瑞龍，徐麗媛	Ruth Ann Day	Georgia State
★ 郭榮太，鍾瑞英	Amy Kuo	University of Michigan
★ 葉建榮，何玲淳	Donald Yeh	Georgia Tech.
★ 郭偉昇夫婦	Rachel Kuo	Georgetown
★ 林國憲，王祥雲	Michell Lin	University of Michigan
★ 許麗華	Joyce Juang	Georgia State
★ 游有方	You-Fang Yiu	Georgia Tech.

【家常信箱】

◎ 還我視力 2.0

陳董薇

「小偷長什麼樣子？」警察問我。
「怎麼不說話？全家只有你看到小偷呀！」爸爸聲音裏透著不悅。

「起碼知道是男的還是女的吧？」媽媽耐著性子問道。

「我不知道——我沒戴眼鏡，半夜裏……什麼都看不見。」越說越難過，眼淚撲簌簌的掉下來，我突然由惡夢中驚醒過來。唉！又是一個和視力不良有關的惡夢！誰教我是個大近視呢！

我由小學五年級下學期開始戴眼鏡，是我們班上第一個罹患近視的小孩。第一次戴眼鏡上學時，全班同學全圍過來觀賞，品頭論足，好像看到外星人一般。場面雖然有點尷尬，傻瓜的我，卻因為成為衆人矚目的對象而有些沾沾自喜。

升上六年級後，陸陸續續又有幾位同學加入眼鏡族的行列。一天，導師在炫耀他那十全十美的兒子時，不經意的說了一句：「我以後絕不讓我兒子娶有近視的女孩。」一剎時，我突然認知到在別人眼中近視是一種殘疾，心中感到強烈的羞辱感。

剛開始只是 200 度的近視，到高中時已跳升到 650 度，拿下眼鏡幾乎等於半個瞎子，什麼都看不見、瞧不清。當時台中女中每年都有一體檢，測量學生的身高、體重和視力。那視力檢查的方式十分粗糙，護士將視力檢查表架好，測好距離後，在地上畫一道線，命我們在線後成縱隊站好。看不清楚就往前走，一直走到能看清護士所指的字為止。我每次都在衆人的笑聲及驚嘆聲中向前、向前、再向前，到鼻子都快碰到視力檢查表才停下來。唉！蒼天為鑒！我真是恨死了視力檢查！

650 度的近視維持了七、八年不曾惡化，眼鏡也化明為暗，由隱形眼鏡取代。本以為我的眼睛和我從此可以安安穩穩的結伴以終，誰知，出國唸研究所後，突然又以一年 100 度的速度增加。幾年書唸下來，堂堂邁入了一千度。伴隨而來的，除了眼睛習慣性的緊張、疲勞之外，還有經常性的頭痛、肩痛、及脖子痛。我問醫生：

「不是說成年後近視就不再增加嗎？為什麼我的度數一直惡化？」他說：「一般人的近視雖然到十八、九歲就穩定下來，但是有許多猶太人和東方人，成年後度數還是會持續增加，這個稱為 Progressive Myopia，你就是這種情形。」他還說，造成成年人眼睛失明的原因中，深度近視列名第七。懷著有一天可能會失明的恐懼，我開始積極的搜集有關近視治療的研究報導，希望有一天，藉由科學的幫助，能除去這個折磨我大半輩子的眼疾。

美國於1994年底正式核准使用雷射激光治療近視，但核准之初，十分保守，治療以600度為上限，而且不准用來治療散光。因此，我決定多等幾年，一則讓醫生先拿別人做做實驗，磨練技術；一則耐心等待FDA放寬治療上的限制。幾年等下來的結果，左眼度數增加到1200度，右眼1150度；兩眼各有150度的散光，外加輕度老花眼；右眼且有些微飛蚊眼。可以說是「該有的全都有了」。去年底，聽我的眼科醫生說起，現在雷射激光手術已可治療到一千多度的近視，散光亦可以一併治療，我便開始認真思考手術的事誼。

我原先的打算是今年暑假回台灣時去長庚或台大動手術。但趕巧四月時好友秀春在田納西州動了手術，原先九百多度的近視外加兩百度的散光，術後一眼剩25度散光一眼剩25度近視，幾近於完美的視力。她高興莫名，一再鼓吹我去給她的醫生看看。我和這位醫生見面後，印象十分良好，遂決定由他操刀，幫我手術。

我在六月十一日動的手術。關於手術的種種，因篇幅的關係，這裏便都略去了，以後有空，再另寫一篇文章說明。至於手術後的結果：左眼已回復到20/20的視力，右眼略矯正不足，仍剩125度的近視。但因為我已有輕微的老花眼，一眼略微近視，反而不需戴老花眼鏡即可閱讀，所以我不打算回去做右眼的加強手術。

簡單幾分鐘的手術即將我由數十年的惡夢中解放出來，現代醫學實在神妙無比！現在要是有那個不長眼的小偷敢上我們家偷東西，嘿！我這嶄新的，2.0的視力，一定讓他無所遁形！

◎ 告別眼鏡生涯

陳董薇

今年四月，決定動雷射手術矯正我那深達1200度的近視。朋友們聽了，各有不同的反應。

有的說：「幹嘛那麼愛漂亮？」好像我要去動的是「開雙眼皮」，「摘眼袋」，「雷射換膚」或者「拉皮」之類的美容手術。

有的則欣喜溢於言辭：「趕快去開！結果如果很好的話，我也要去！」說話的人，可想而知~近視眼，很想去動手術，但是有點害怕，想先找個墊底的傻瓜。

最擔心的是媽媽，一直要我小心。

事關自己的雙眼，當然非小心不可。我可不想變成瞎子！這十年來收集的相關資料和文章不下數十篇，也去聽過眼科醫生關於雷射手術的專題演講。所以，這其實是經過多年思考後才下的決定。

目前常使用的雷射手術有兩種：一種是RPK（單純準分子雷射手術），適用於低於600度的近視。將角膜上皮刮除後，用雷射來琢磨角膜。因為角膜上皮刮除，手術後眼睛會有幾天頗感疼痛，度數則要三個月左右才能穩定。另一種是LASIX手術，可治療到一千多度的近視及數百度的散光，術後不感疼痛，而且大約一個月視力即可穩定。LASIX費用比較貴，我們這裏是一眼\$2,300。

雷射手術的費用一般保險都不給付。不過，我也聽說有的保險公司第一眼不付，但是肯支付第二眼的費用。其中的思考邏輯大概是因為近視可戴眼鏡矯正，手術不是

絕對必要，因此不付。但若先做了一眼，為了使兩眼視力平衡，第二眼的手術就有其必要性，所以有的保險公司又肯付了。反正，要去動手術的人，自己先去把保險的規則研究清楚。

手術前，我和醫生會面兩次。第一次門診主要的目的包括諮詢，回答患者的疑慮；並確定眼睛沒有其他疾病（若有嚴重乾眼症，圓錐角膜等毛病者，不適合動手術）。我因為度數高，必須使用較昂貴的LASIX，而且必須兩眼一起做，以免術後兩眼度數相差太多，無法平衡。聽說要兩眼一起手術，我不免有些猶豫。但醫生說對高度數的患者，他通常寧可稍微矯正不足（under-correct），手術後三個月再做一次加強手術，以避免矯正過度。他收的費用是“Life time warranty”。所以，術後三個月的加強手術，以後年度檢查的費用，及日後萬一度數又增加，必須再動手術矯正時，都不再另外收費。

考慮過各項因素後，若決定接受手術，就得回去照眼球的影像圖，然後排定手術的時間。我本來排在四月28日手術，結果因種種原因，延到六月11日才動手術。

手術前，醫生的助手先拿手術帽讓我戴上，以棉球消毒眼皮，兩眼分別點上麻藥，然後上下眼皮各以膠帶固定，即送我進手術房。我坐上手術椅後，醫生將椅子放平，拿一個方形的框架將眼皮撐住，要我持續注視眼睛上方機器裏一直散發出來的紅光，然後在眼球表面做記號，好讓雷射瞄準。醫生說接下來他會以機器將角膜吸起，用角膜層狀切割儀沿著瞳孔將角膜切下一小圓片的薄膜，薄膜切下時，我會暫時看不到，但是不要緊張，這只是暫時的現象。薄膜切下後，我聽到助手在一旁說：「倒數47。」雷射機正式開動，切削角膜的實質層。只覺得眼睛上方一閃一閃的，機器發出滋滋的聲音，很快就結束了，醫生將薄膜覆蓋回去，眼球的弧度及眼液自然將它牢牢吸住，無需縫合。右眼完成後，換做左眼。每邊都不過幾分鐘的時間，而且不覺疼痛。

下得手術椅，一抬眼，醫生的五官居然看得分明！我要我坐到檢查儀對面，檢查覆蓋回去的角膜薄片是否平滑？我右眼的薄膜有個角落向內捲，所以又回到手術椅上，將它「擺平」。一切就緒後兩眼各戴上一個透明的眼罩，（術後一至二週內睡覺時得戴眼罩，以免揉到眼睛）眼罩外又罩著一副大大的墨鏡，我就回家了。雖說視力要一個月才能完全穩定，但我當天就覺得視力起了大變化~後院樹木的枝葉看得分明，鄰居的花園何時開了一簇紅花？手錶上的數字及電視銀幕上的字皆清晰可見~每樣發現都引起我一陣驚嘆：現代醫學實在太奇妙了！

術後第二天回去做視力檢查。術前左眼1200度的近視外加175度散光，已回復到20/40，右眼1150度的近視及150度散光，回復到20/60。一個月下來，左眼進步到20/20，右眼則有些矯正不足，20/50，約莫是125度的近視。我去年起開始有老花眼。左眼20/20的新視力，看遠雖然一清二楚，看書卻有問題。右眼的輕度近視很奇妙的補足這項遺憾，讓我可以做近距離的閱讀。易言之，左眼管遠，右眼管近，再也不需要戴眼鏡了。

三十多年的眼鏡生涯就這麼結束。懷著感激的心情將這段經驗寫下來，給為近視、亂視所苦的人做個參考。但願大家都能由眼鏡的桎梏下解脫出來，重獲自由。

◎ 冒泡集

丁丁

※ 獎學金

同鄉王太太打電話回台灣跟她媽媽報告阿孫的近況：「大漢的明年上大學，現在開始在請獎學金。」她

兒子聽到了，在一旁抗議：「媽咪！我沒申請John Hopkins啦！」

※ 有待學習

王太太年輕時是運動選手，性格豪邁兼粗枝大葉。她最喜愛網球，婚後常拉著先生去看網球賽。一天，他們去看球賽時，坐他們前座的一對美國人，親蜜得不得了，摟來抱去又親來親去的。王太太忍不住說：「我真不知道我是來看球賽還是來看他們表演的？」王先生回道：「我想，你看他們好了！反正球賽的事你全都知道了。」

※ 應變

某政治明星應邀演講。講完後照例開放給聽眾公開發問。後座有位觀眾故意鬧場，大聲罵道：「王八蛋啦！」全場為之色變。只有台上的政治明星面不改色，就著麥克風說：「王先生，剛剛大家都聽到您的大名了。但是，您的問題呢？」

◎ 報稅

咱台灣人名會計師「等酒淋」（台灣音）在中國城附近開一間會計師事務所。有一對中國少年夫婦來請伊報稅，會計師先要問明他們是做伙報稅（Filing Jointly）或是分開報稅（Filing Separately），伊就用北京話問：「你們稅（睡）有沒有報在一起？」，這對少年夫婦一時目瞪口呆說不出話來。會計師急了就追問：「你們到底，稅有沒有報在一起？」，這位少年人只好很坦白的說：「我們有時候有，有時候沒有。」

【讀者投書：】

※ 鄉訊很感謝Amy and Adam Hwang捐助\$300，並來信鼓勵：

「僅以小小的奉獻，向鄉訊編輯群致最高的敬意。
• 加油！！」

※ 致鄉訊編輯：

回鄉前夕，寄上check一張，請代轉台灣鄉訊，區區百元，不足以表達我們的謝意於萬一，但卻是我們真誠的心意。

再一次感謝您讓我們有他鄉遇故知的喜悅與溫暖。

祝 閨家安康

讀者敬上 June 6, 99

■ 我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，避免人身攻擊，但「台灣鄉訊」編輯委員會有權更改，修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略為原則，投稿者請附上真實姓名，電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。

■ 有興趣投書者請將投書寄給：
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246

■ 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您們的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。

■ 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許蕙茹同鄉連絡（770）978-0461。

■ 廣告費用如下(每期)：全頁\$100，半頁\$50，1/4頁\$25，1/8頁 \$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。

Dollar Cost Averaging

Peter Lien

One of the best ways to hedge against short - term fluctuation is with an investment strategy called "Dollar Cost Averaging (DCA)" . The premise of this strategy is to invest a specific amount of money each month regardless of market conditions. This will allow you to purchase larger amounts of shares when the price is down and a smaller amount when the price is up. This investment strategy will enable any investor to accumulate shares of an investment gradually, at an average price that often is lower over the long term than if they had purchased the entire investment at once. There are many ways you can implement this strategy, but one of the easiest is through an Automatic Investment Plan. Once set up, your AIP automatically transfers money out of your bank account to your investment company in the amount you specify.

However, since no one can predict when is the "best time" to invest, this example illustrates that it is best to simply begin investing. Remember, it is not your timing of the market that's important, it's your time in the market.

Although DCA does not assure a profit or protect against a loss on declining markets, it does allow you to take advantage of market fluctuations. Investors should consider their ability to continue regular investments through periods of low price levels. Let's assume you start an Automatic Investment Plan of \$ 200 per month and for simplicity, we'll look at just 6 months and use assumed share prices.

Fixed Monthly Investment	Share Price	Share Purchased
\$ 200	\$ 10	20 shares
\$ 200	\$ 8	25 shares
\$ 200	\$ 5	40 shares
\$ 200	\$ 1	200 shares
\$ 200	\$ 1	200 shares
\$ 200	\$ 4	50 shares

Total invested \$ 1,200 Total shares accumulated 535 shares

Average cost per share is \$ 1,200 / 535 shares = \$ 4.83. In this example, if an investor invested \$ 1,200 at the first month and stop putting anymore money. Over 6 months period, the shares he owned are 120 shares, no more or no less as time went by. This investor would experience the value of shares fluctuated big time. This example is only hypothetical and for illustration purpose.

Your financial professional takes a long term approach and can encourage you to stay the course during uncertain times - or discourage you from paying for something more than it will be worth in the future.

As your finances grow, they get more complicated. Keeping track of dividends, interest, taxes, mergers, stock splits, bond maturities - all of this can be time-consuming and difficult. But when a professional handles your finances, you have a better grasp of where you are and how you're doing. You have more clarity and worthwhile to hire a professional.

A qualified Financial Professional can help you....

1. Determine financial goals
2. Establish a long term plan
3. Assess risk tolerance
4. Research funds that meet your goals
5. Determine an asset mix
6. Conduct regular reviews of your investment plan
7. Monitor investment performance
8. Stick to your plan during difficult market cycles

【簡報欄：】

打造台灣新故鄉

李遠哲

<http://www.ttnn.com/cna/990717/p27.htm>

Taiwan Today News Network TTNN Sat July US/EST 1999

編按：作者李遠哲先生來函說明：

貴報日前刊出「莫絲科索食言有大陸的影子」新聞報導，引述中國大陸駐巴拿馬的官員居一杰談話，有「長榮航空班機上的廣播以台語為主，座位上還放著『新故鄉』供乘客閱讀，這些如果不改的話，不但別想開闢中國大陸航線，目前在北京、上海設置的辦事處，可能都會保不住」等語。居一杰談話自然可以引述，但將「新故鄉」雜誌視為洪水猛獸之說詞，作者忝任「新故鄉」雜誌之發行人實不敢苟同，宜有平衡報導。為資平衡，本版特摘刊作者在該刊之發刊詞，以助讀者了解該刊推動社區營造的落實，以建立共存共榮的世界村的理念和宗旨。

「該也是回家的時候了！」

民國八十二年，一直鼓勵我回台的好友中研院原分所籌備處主任張昭鼎教授突然過世，我在他的紀念文集上寫下這句話，並決定返回故鄉台灣。

我是在變動的時代裡成長，剛上小學就因盟軍的轟炸而整整在山上躲了兩年。第二次世界大戰結束後，在我早熟的幼小心靈裡面，總不能忘懷我們的世界在變遷著，我看到台灣的光復也看到大陸的淪陷；在大的風波中，台灣也是一直在改變著。

大學時，我除了希望能成為一個很好的科學家之外，還希望能夠找到一群志同道合的人，好好的改造我們的社會，大家一起奮鬥，讓台灣成為一個很好的地方。

我離開台灣的時候，一直想著有一天要學成回國服務。我在美國不知不覺住了三十二年，但常常在想幫助台灣科學研究的提升，是我的責任；另外，我也費心觀察台灣民主化的發展。

回台後，社會上白色恐怖的陰影雖然已消失，但是還沒真正走入民主社會，台灣的民主還是相當「空」的，每次我們的心態都期待上頭有一個英明的領袖；這跟社會的事情，是要大家都一起共同來打拚的心情差很多。

台灣社會有在改變也有在進步，但是要到「人生而平等」的社會還差很遠。我感受最深的是，日治五十年和戰後四十年的威權統治，對台灣帶來很大的傷害：其一是，人們失去做地方上主人的信心；另外，政府可能因為不願意看見台灣的民主化影響到既得利益者所以只片面地鼓勵台灣發展經濟，因而破壞了台灣的生態與環境。

台灣在戰後四十年，由農業社會蛻變到工業社會的本身，整個社會架構發生的變化沒有處理得很好，這都讓我們模糊了故鄉的情懷，故鄉的解體，讓社區意識難以建立。現在家庭教育出現很大的問題，問題就是台灣的小家庭不是很健全。當今家庭教育的論喪，孩子的父母親都在工作，又是小家庭，孩子從學校回去，在家裡面沒有比自己更年長的人可以學習待人處事的道理，父母都沒有空，孩子只有補習而已。事實上並不是台灣才能有這種特殊的問題，美國也是一

樣，美國的離婚率越來越高，有很多的小孩一出生就不知道自己的父母是誰，台灣也很嚴重。

我從教育的觀點去看家庭、看人的養成，也看學校，得到最大的結論就是，如果社區不夠健全，那麼教育改革所說的事情都無法落實。

回到台灣，一眨眼，已滿五年，很多人問我，「推動那麼多事情，好像也不怎麼順利，回來台灣有沒有失望？」

我總說，台灣比較小，只要我們努力，就可以看到「震動」的地方。台灣民主化之後，希望執政者能拿出更多的經費來改善環境。另一方面，大家卻也覺得完全要靠執政者，是沒指望的，所以有很多人自己就很努力的在做，像「新港文教基金會」在新港做的事，像「哈瑪星」在高雄做的事……，全國各地底層力量的興起，讓我覺得：台灣有希望。

我一直相信，我們看二十一世紀的台灣，最重要的就是地方上的改善與努力，精省之後，中央與地方財政劃分完成，行政權應該就下放，地方如果沒有了行政權，就無法做地方上的主人，社區營造就很難去做。

看到二十一世紀，我們將遇到的困難，是現今生態的破壞。世界如果不合作是無法解決人類面對的問題，例如：溫室效應是大家最關心的問題，話說回來，如果我們要解決這個問題，不同國家的人在不同的社會生活，如果不靠在地草根的生態和環境保護，是無法解決這些問題的。工業革命以後發明了發達，因為能源改善了我們的生活，使得我們的社會改變了很多，現在全世界所面對的問題，更不是狹隘的民族主義可以解決的。社區的草根行動，是改變世界的第一步。

再來看台灣，很多人每次都提起地方受黑道把持有些農會的選舉、地方的選舉，常受金錢控制，黑道在管制地方的事情。黑金的介入、選舉不正當之後，變成分贓的方式，把資源都敗光了。我想如果社區的意識慢慢茁壯時，才可能會改變現狀。社區意識如果強，至少對地方的黑金應該有相當大的衝擊，如果選舉發展到不用買票，那麼台灣的民主社會才會比較上軌道。

在過去的一年，台灣的社會不但增加不少的重大治安事件，而且更讓人憂心的是，有相當多以前無法想像的青少年問題或犯罪行為頻繁發生；這些問題已不是單靠政府或是單一的家庭可以解決，它必須靠我們地方的居民共同思考、一起尋求解決的方法，才會有希望。唯有社區的人關心社區，願意為社區出力，才能使目前的社會問題得到解決。社區營造的落實，是社會永續發展的基礎。

我一直希望到了下一個世紀，人類能學會一起團結奮鬥而創造出人類的新紀元；希望大家一起努力，到下個世紀中葉，看到我們的地球確實變成一個地球村，大家學會互相幫助。

我是很相信媒體，尤其是平面媒體有辦法改善社會的觀點，以前常常在講日本的岩波書店，他們的想法是辦一家好的書店，可能比辦一所大學對社會的影響更大。我小時候看《開明少年》對我的成長影響很大，我也期待《新故鄉雜誌》讓台灣和世界各地的社區營造經驗，能彼此分享與交流，讓認真做事的人得到鼓舞，讓社區的力量茁壯，讓台灣成為我們大家的新故鄉。

（作者為中央研究院院長）

<http://dailynews.sina.com/taiwan/ckp/1999/0723/8.html>
許世模在紐約時報投書籲美檢討一個中國政策
(中央社台北二十三日電)

台灣獨立建國聯盟美國本部主席許世模日前投書紐約時報，指「一個中國」政策有如國王的新衣，本來人人已知是不存在的假象，李登輝總統只不過以他的地位點破這個政策的迷幻。他並呼籲美國，重新檢討對台灣及「中國」的政策。

許世模說，在「一個中國」政策下，「中國」才能自圓其說，保持國家的面子，視而不見台灣的中華民國，開始與美國展開邦交關係。但三十年來，中國閉封自守，台灣卻已發展成民主化的現代經濟強國。

他說，台灣下一層次是在國際上求其應得的地位，但「一個中國」政策已成為台灣國家發展的緊身衣。

許世模在投書中說，台灣定位問題在國際上成為熱烈討論的焦點，美國應重新檢討對台灣及中國的政策，「一個中國」政策已不符合美國的國家利益，民主、繁榮且與週邊國家及國際社會有密切關聯的獨立台灣，才能保障西太平洋的和平與安全，強化美國在西太平洋的利益。

Editor's Note: Special thanks to Jeff Jacoby of Boston Globe for giving permission to Atlanta TAA newsletter to run the following article:

Subj: Re: Article on Taiwan 7/19/99
Date: 99-08-02 11:34:23 EDT
From: jacyby@globe.com
To: CLee5340@aol.com

Dear Mr. Lee,
I'm very happy to oblige. I ask only that you give full credit for this column, and that you run it without changes.

Sincerely,
Jeff Jacoby

THE END OF 'ONE CHINA'

By Jeff Jacoby
The Boston Globe

July 19, 1999

There has been no end of heavy weather these last few days over the "One China" formula that Lee Teng-hui, Taiwan's president, is supposed to have betrayed.

In its usual thuggish style, the Communist government in Beijing erupted in threats and abuse. It warned that "any plot to challenge the 'One-China' principle ... will fail," described Lee as "a criminal of the nation who will leave a stink for a thousand years," and bluntly warned that China now has the technology to build a neutron bomb. At the State Department, James Rubin was more diplomatic, though equally disapproving. "It is not helpful," he lectured, "for the Taiwanese authorities to make statements that make it harder to have dialogue." His colleague James Foley stressed that US policy "is unchanged: Our 'One China' policy is longstanding and certainly well known."

In truth, "One China" is not a policy at all. It is a falsehood, one to which the United States has genuflected for 50 years to accommodate dictators and strongmen.

From 1949 -- the year of Mao's Communist victory in China -- until 1979 -- when Jimmy Carter extended diplomatic recognition

to Beijing -- American foreign policy pretended that the rightful government of China was in Taipei. This fiction appealed to Taiwan's former authoritarian rulers, who periodically blustered about reconquering the mainland. Since 1979, the United States has pretended the opposite: that the government in Beijing is somehow the government of Taiwan. This fiction appeals to the totalitarians who run the People's Republic of China, who insist that Taiwan is merely a "renegade" province.

As long as Beijing and Taipei both claimed to be the sole legitimate government of China, there was a case to be made for winking and going along with "One China." But going along with the pretense that Taiwan was part of China did not mean the United States agreed with it. "The government of the United States of America," declared the Recognition Communiqué signed by Jimmy Carter in 1978, "acknowledges the Chinese position that there is but one China and Taiwan is part of China." Note: the *Chinese* position, not the American position.

It is true that during his trip to China last year, President Clinton endorsed Beijing's hard line. "Our Taiwan policy," he said, "is that we don't support independence for Taiwan or 'two Chinas' or 'one Taiwan, one China.'" But his words were promptly rejected by Congress, which repudiated them by nearly unanimous votes in both houses.

In any case, presidential assertions and summit communiqués do not have the force of law. The Taiwan Relations Act of 1979, Public Law 96-8, does. That statute makes it a matter of US policy "to preserve and promote extensive, close, and friendly commercial, cultural, and other relations" between the United States and Taiwan. And it specifies that the United States will consider "any effort to determine the future of Taiwan by other than peaceful means, including by boycotts or embargoes, a threat to the peace and security of the Western Pacific area and of grave concern to the United States."

In short, close US-Taiwan relations are mandated by law, and Taiwan's welfare is an explicit focus of American concern. When the statute was passed, Taiwan was still a police state. Today it is a free and robust democracy. More than ever, Taiwan deserves our friendship, protection, and admiration.

Lee Teng-hui's words last week were a simple statement of reality. Inasmuch as China and Taiwan are separate, sovereign countries, he said in a radio interview, they should be dealing with each other on a "state-to-state" basis. This was neither a declaration of independence nor a rejection of reunification as an ultimate goal. It was a statesmanlike call for mutual acceptance -- and an announcement that the tired fable of "One China" has lost its diplomatic usefulness.

Foreign policy works best when it is grounded in reality. Fifty years after Mao's victory on the mainland and Chiang Kai-shek's flight to Taiwan, there is one China and one Taiwan. The former is a Communist dungeon, ruled by a junta that enslaves prisoners, persecutes Christians, arms vicious terror-states, forcibly sterilizes women, and sends people to prison for talking about freedom. The latter is a democracy, a prosperous island of free markets, free speech, and free elections.

Taiwan is something new in the 4,000-year history of the Chinese people: a land of liberty, where human rights are respected and governments rule at the pleasure of the governed. Its population is but a fraction of China's -- though at 22 million, Taiwan has more people than Australia and New Zealand combined -- but in that fraction is the hope of what China might one day become.

The United States behaves toward the Taiwanese with a shameful injustice. We blackball them at the United Nations and deny them normal diplomatic courtesies. We tiptoe around Taiwanese autonomy as if it were a dangerous explosive, but treat the brutal regime in Beijing with deference and respect.

On one side of the Taiwan Strait lies one of our most reliable democratic allies. On the other lies a violent, untrustworthy foe. It's time we started treating our friend as a friend. Junking "One China" would make an excellent start.

(Jeff Jacoby is a columnist for The Boston Globe. His e-mail address is jacyby@globe.com)

Time Magazine Poll (7/29/99)

Taiwan's President Lee Teng-hui recently said that contacts between Taipei and Beijing should be at a state-to-state level. Is Taiwan in effect already a state?

The final tally:

Total Votes casted: 828689

YES:	50.48% (418392)
NO:	49.41% (409519)

ASIAN EXECUTIVES POLL -- August 5, 1999

(The Asian Executives Poll, a weekly fax survey, is conducted by the REVIEW and CNBC Asia. Respondents to the poll are top company executives in 10 Asian countries. The survey is administered by Asia Studies-Wirthlin Ltd. of Hong Kong.)

* Is Taiwan's President Lee Teng-hui right to say that relations between the island and China should be considered "state-to-state"?

Taiwan	81.8% (YES)	13.6% (NO)	4.6% (No Opinion)
Thailand	80% (YES)	20% (NO)	0% (No Opinion)
Japan	71.4% (YES)	17.9% (NO)	10.7% (No Opinion)
Philippines	66.7% (YES)	16.7% (NO)	16.6% (No Opinion)
Malaysia	59.1% (YES)	31.8% (NO)	9.1% (No Opinion)
S. Korea	58.3% (YES)	25% (NO)	16.7% (No Opinion)
Australia	55.6% (YES)	11.1% (NO)	33.3% (No Opinion)
Indonesia	55.6% (YES)	33.3% (NO)	11.1% (No Opinion)
Singapore	47.4% (YES)	47.4% (NO)	5.2% (No Opinion)
Hong Kong	44.5% (YES)	40.7% (NO)	14.8% (No Opinion)

The majority (61%) of executives believe Lee is right to define relations with mainland China as "state-to-state." The greatest support comes from respondents in Taiwan, with 81.8% of executives backing Lee's statement.

* Are you concerned that Lee's statement will be met with a military response from Beijing?

S. Korea	91.7% (NO)	8.3% (YES)	0% (No Opinion)
Thailand	90% (NO)	10% (YES)	0% (No Opinion)
Australia	77.8% (NO)	22.2% (YES)	0% (No Opinion)
Malaysia	77.3% (NO)	18.2% (YES)	4.5% (No Opinion)
Taiwan	68.2% (NO)	27.3% (YES)	4.5% (No Opinion)
Japan	60.8% (NO)	32.1% (YES)	7.1% (No Opinion)
Hong Kong	55.6% (NO)	40.7% (YES)	3.7% (No Opinion)
Indonesia	50% (NO)	33.3% (YES)	16.7% (No Opinion)
Singapore	35% (NO)	55% (YES)	10% (No Opinion)
Philippines	33.3% (NO)	66.7% (YES)	0% (No Opinion)

Overall, 63.4% of respondents say they are not concerned that Lee's comments will provoke a military response from China. Only in the Philippines (66.7%) and Singapore (55%) do more than half say they are concerned.

* Should your country's government recognize Taiwan as an independent state?

S. Korea	75% (YES)	25% (NO)	0% (No Opinion)
Thailand	70% (YES)	10% (NO)	**% (No Opinion)
Taiwan	68.2% (YES)	9.1% (NO)	**% (No Opinion)
Japan	57.1% (YES)	39.3% (NO)	**% (No Opinion)
Malaysia	54.5% (YES)	36.4% (NO)	**% (No Opinion)
Philippines	50% (YES)	50% (NO)	0% (No Opinion)
Hong Kong	44.4% (YES)	44.4% (NO)	**% (No Opinion)
Singapore	40% (YES)	55% (NO)	**% (No Opinion)

Australia	38.9% (YES)	50% (NO)	**% (No Opinion)
Indonesia	38.9% (YES)	50% (NO)	**% (No Opinion)

Just over half (52.5%) of executives say their government should recognize Taiwan as an independent state; 37.7% say it should not.

* Do the heightened tensions between Taiwan and China make you more or less likely to invest in Taiwan?

Malaysia	77.3% (No impact)	18.2% (Less likely)	4.5% (More likely)
Thailand	70% (No impact)	30% (Less likely)	0% (More likely)
Australia	66.7% (No impact)	33.3% (Less likely)	0% (More likely)
Taiwan	63.7% (No impact)	22.7% (Less likely)	13.6% (More likely)
S. Korea	58.3% (No impact)	41.7% (Less likely)	0% (More likely)
Japan	55.6% (No impact)	37% (Less likely)	7.4% (More likely)
Hong Kong	51.9% (No impact)	48.1% (Less likely)	0% (More likely)
Singapore	40% (No impact)	60% (Less likely)	0% (More likely)
Philippines	33.3% (No impact)	66.7% (Less likely)	0% (More likely)
Indonesia	33.3% (No impact)	50% (Less likely)	16.7% (More likely)

The rising tensions will have no impact on investment decisions regarding Taiwan, according to 56% of executives. But 39% of respondents say they are now less likely to invest in the island.

■ 1999 年台灣同鄉會理事：

會長：戴瑞龍 (770) 772-9639
 總幹事：李煌植 (770) 578-8258
 財務：龔志誠 (770) 518-7094
 連絡：梁秀質 (770) 723-0796
 青少年：陳淑婉 (770) 992-8448
 康樂：林英震 (404) 303-8162
 公關：蔡霜玲 (770) 667-9943

大同印刷

Tatung Printing Co.

1981 → 1997 美東南區歷史最久，市場最大，品質最佳之中文印刷公司

458-8588 大同印刷祝您發

除鈔票外，任何印刷品我們都印

5420 New Peachtree Rd., Atlanta, GA. 30341 (中國城對面)

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366

Email: tatung@linformation.com

WWW: http://www.linformation.com/tatungprinting

佳美機電

L. 公司總經理胡國華總經理 Harry Lin
 技術計劃 設備 計算機 藝術設計 廣告設計
 廠工辦公室 工廠辦公室 住處辦公室 品質管理 生產管理
 電動刀頭工具、自動工具、機械加工、電腦控制技術之研發及應用。
 並在臺灣及美國設有辦事處。

技術服務：

- 單位轉換器及記錄器
- 單位轉換器及記錄器
- 單位轉換器及記錄器
- 單位轉換器及記錄器
- 單位轉換器及記錄器

Tel: (770) 458-9583 Fax: (770) 458-9200 Email: tatumg@linformation.com

資訊之林

L'Information Consulting

雙語、雙文化資訊服務	Bi-lingual and Bi-cultural Services
國際網路及資料站上線	Internet/Email/WWW Site Creation
為個人或公司提供服務	Personal or Corporate Services
顧問專家	Consulting Services
ISO-9000 國際品質管線服務	ISO-9000 Certification Assistance
雙橋中文電腦產品	TwinBridge™ Chinese Computing
東南區代理	Products, Southeast U.S. Reseller

P.O.Box 88750, Dunwoody, GA 30356

Tel: (404) 722-2374 Fax: (770) 458-0366

Email: linfo@linformation.com WWW: http://www.linformation.com



陳 靜 嬅
DIANA C. HSU
Interior Decorater
770-985-8986



聯·達·裝·璜·公·司 D&B DESIGNS WORKROOM

室內裝璜／各式窗簾／百葉窗／沙發椅套／地毯／地磚／由設計製作至售後服務

Custom Designed & Color Coordinated
Window Treatments Wall Coverings Floor Coverings Accessories
Furniture / New or Reupholstered Home Remodeling or Additions

770 Deer Oaks Drive Lawrenceville, GA 30244

T C 水 管 工 程 公 司

住家・商業

州 政 府 注 冊 ※ 工 程 保 險

- | | |
|---------|----------|
| ▲ 热水爐 | ▲ 水籠頭和浴廁 |
| ▲ 下水道堵塞 | ▲ 煤氣管 |
| ▲ 水管翻新 | ▲ 倒流裝置 |
| ▲ 水管漏水 | ▲ 油煙機 |

擁 有 先 進 技 術 更 換 藍 管

(無需在院子里挖地)

保 證 質 量 ◇ 免 費 估 價

電 話 : 770-934-8511

傳 呼 : 404-972-0082

陳 先 生
Tim Chen

優 惠 价



連 嘉 煌

Peter C. Lien 財經碩士
MBA Finance

精通國、台、粵、英語、客家話、越南話
400 Perimeter Center Terrace, Suite 400, Atlanta GA 30346

請電洽：(770) 595-8863

★BEEPER★ (770) 300-5665

- 互助基金
- 儲蓄人壽計劃
- 兒童教育基金
- 人壽健康保險
- 退休年金
- 免遺產稅計劃
- 公司團體免稅退休計劃
- 設立信託服務

理財是趁早用心・將來放心・老年安心

提供各大人壽健康保險
公司之優良方案及各種
財務，投資，節稅計劃

定期舉辦投資講座
並歡迎有志從事者
加入，請來電洽詢

Securities Offered through WMA Securities, Inc.
11315 Johns Creek Parkway, Duluth, GA 30097-1517
Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC
Each Office is Independently Owned And Operated

駐亞特蘭達台北經濟文化辦事處
Taipei Economic & Cultural Office
1349 W. Peachtree St., #1290
Atlanta, GA 30309
Tel: (404) 872-0123 Fax: (404) 873-3474

服 务 項 目

A、護照

- 1、舊照換新
- 2、各項加簽（僑居身份、英文別名）

B、簽証

- 1、停留簽証（美國護照十四天免簽証）
- 2、居留簽証

C、文件證明

- 1、委任書、授權書或印鑑證明
- 2、財產證明
- 3、商務證明
- 4、婚姻證明、戶籍證明
- 5、文件翻譯證明
- 6、醫療證明、出生證明
- 7、警察記錄證明



國 際 銀 行

Global Commerce Bank

禮貌・正確・迅速 Best Service

亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 國際貿易業務
- 國內外信用狀
- 各國貨幣兌換
- 一般商業貸款
- 中小企業貸款
- 汽車消費貸款
- 專業透支帳戶
- 保險箱出租
- 旅行支票出售
- 國內外電匯

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話：(770) 457-5858 傳真：(770) 457-1410



Equal Housing
LENDER

Member
FDIC

營業時間：

周一至四	9:00 AM - 4:00 PM
周五	9:00 AM - 5:00 PM
周六	10:00 AM - 2:00 PM